

ANALYSE SEMANTIQUE ET PROJET DE  
DEFINITION DU TERROIR

Jacques MESNIER  
Président Fondateur de l'Université du Vin,  
Suze-la-Rousse

Un petit groupe d'enseignants dans le cadre du Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées (D.E.S.S.) Connaissance et Gestion des Terroirs (Université de Franche Comté - Université de Provence - Université du Vin - Bureau de Recherche Géologique et Minière) a proposé une définition du Terroir

" Terroir = notion latine qui en français désigne un ensemble de terres dont les critères naturels : sol, sous-sol, relief et climat, constituent un assemblage unique de valeurs qui confère aux produits qui en proviennent via les plantes et les animaux, des caractéristiques spécifiques. L'homme a adapté ses pratiques de production à ces conditions particulières du milieu naturel pour révéler au mieux les caractéristiques spécifiques des productions de ces lieux uniques " .

Nous estimons nécessaire de bien distinguer l'aspect quasi permanent des influences du milieu naturel de celles très variables et adaptatives des agriculteurs. Cette définition rejoint celle d'appellation d'origine et n'est pas limitée au vin.

B. ESSAI DE DEFINITION OBJECTIVE DU  
TERROIR

1. Une vision nécessairement synchrétique des choses

Aussi allons-nous essayer de déterminer lesquels vont être le plus déterminants dans la distinction des terroirs, à partir du tableau suivant.

- Représentation sous forme de tableau booléen (\*) de la présence (1) ou de l'absence (0) du mot dans le critère de définition du terroir.

(\*) Se dit d'une variable susceptible de prendre 2 valeurs s'excluant mutuellement, par exemple 0 et 1

SEMANTIC ANALYSIS AND  
DRAFT DEFINITION OF THE WORD  
"TERROIR"

Jacques Mesnier  
President and Founder of the Université du Vin - Suze-  
la-Rousse

A small group of Professors of the *Diplôme d'études supérieures spécialisées* course (Higher Specialised Studies Degree) in the Science and Management of *Terroirs* (University of Franche-Comté - University of Provence - *Université du Vin* - Geological and Mining Research Office) have suggested a definition for the word *terroir*.

"*Terroir* is a Latin notion. In French, the word means land with natural criteria such as soil, subsoil, relief and climate which make up a unique combination of values which give the local plant and animal produce specific characteristics. Men have adapted their production practices to these particular conditions of their natural environment so as to bring out the specific characteristics of the produce of these unique locations to the best of their ability".

It seems to me that one must clearly distinguish the almost permanent aspect of the effect of the natural environment from the variable and more adaptable aspects of agriculture. This definition is the same as that of appellation d'origine and is not limited to wine alone.

B - ATTEMPT AT AN OBJECTIVE  
DEFINITION OF THE WORD TERROIR

1 - A necessarily syncretic approach to things

Let us try to see what is most determining in the distinction of *terroirs*, on the basis of the following table:

- Representation in the form of a Boolean (\*) table of the presence (1) or absence (0) of the word in the criteria used to define the word «terroir».

(\*) " is a variable which may have any one of two mutually exclusive values, such as 0 and 1 "

N°	MOTS	Aire	Sol- Sous-Sol	Hommes	Produit	Total
1	Administration	1	0	1	1	3
2	Agriculture	1	1	1	1	4
3	Agro-pédo	0	1	0	1	2
4	Aire	1	0	1	1	3
5	Animaux	0	0	0	1	1
6	Anthropique	0	0	0	1	1
7	Appellation	1	1	1	1	4
8	Artisanat	0	0	1	1	2
9	Assemblage	1	0	1	1	3
10	Bio-climat	1	1	0	1	3
11	Cah.Charges	0	1	1	1	3
12	Caractérist.	0	1	0	1	2
13	Client	0	0	0	1	1
14	Climat	1	1	0	1	3
15	Combinaison	1	1	0	1	3
16	Commerce	0	0	1	1	2
17	Concurrents	0	0	1	1	2
18	Conditions	1	1	0	1	3
19	Conglomérat	0	0	1	1	2
20	Consom.	0	0	1	1	2
21	Coût Prod.	0	0	0	0	0
22	Coutume	0	0	1	1	2
23	Crit.nat.	1	1	0	1	3
24	Crit.Prim.	1	1	0	1	3
25	Culture civilis.	1	0	1	1	3
26	Délimitation	1	1	1	1	4
27	Dem.Désol.	0	0	1	1	2
28	Denrée	0	0	0	1	1
29	Diversificat.	0	0	0	1	1
30	Domesticat.	0	0	1	1	2
31	Elaboration	0	0	0	1	1
32	Élémentaire	0	1	0	0	1
33	Élitiste	0	0	1	1	2
34	Ens. Terres	1	1	1	1	4
35	Fidélité	0	0	1	1	2
36	Finesse	0	0	0	1	1
37	Goût	0	0	0	1	1
38	Gde Distrib.	0	0	0	1	1
39	Histoire	1	0	1	0	2
40	Hommes	0	0	1	1	2
41	Homogène	1	1	0	1	3
42	Identique	1	1	0	1	3
43	Image	0	0	1	1	2
44	Industrie	0	0	0	1	1
45	Intermédiaire	0	0	0	1	1
46	Labels	0	0	1	1	2
47	Limites	1	1	0	1	3
48	Local	1	1	0	1	3
49	Mercantile	0	0	1	1	2
50	Négociants	0	0	1	1	2
51	Naturel	0	1	0	1	2
52	Offre plétho.	0	0	0	1	1
53	Originalité	0	0	0	1	1
54	Parcelles	1	1	1	1	4
55	Pays	1	0	1	1	3
56	Plantes	0	0	0	1	1
57	Politique	0	0	1	1	2
58	Potentialité	1	1	0	1	3
59	Produit	0	0	0	1	1
60	Prod. Typé.	0	0	0	1	1
61	Qualité	0	0	1	1	2
62	Référence	0	0	0	1	1
63	Régional	1	0	0	1	2
64	Relief	1	1	0	1	2
65	Renaissance	0	0	1	0	2
66	Rentabilité	0	0	0	1	2
67	Rustique	0	0	1	1	1
68	Savoir-faire	0	0	1	1	2
69	Seg.march.	0	0	0	1	1
70	Sol	1	1	0	1	3
71	Sous-sol	1	1	0	1	3
72	Spécifique	1	0	0	1	2
73	Territoire	1	0	1	0	2
74	Traditionnel	0	0	1	1	2
75	Typicité	0	0	0	1	1
76	Volontariat	0	0	1	1	2
	TOTAL	28	24	35	72	160

N°	Words	Area	soil and subsoil	people	produce	total
1	Administration	1	0	1	1	3
2	Agriculture	1	1	1	1	4
3	Agri-pedology	0	1	0	1	2
4	Area	1	0	1	1	3
5	Animals	0	0	0	1	1
6	Anthropic	0	0	0	1	1
7	Appellation	1	1	1	1	4
8	Small-scale	0	0	1	1	2
9	Assembly	1	0	1	1	3
10	Bio - climate	1	1	0	1	3
11	Terms of reference	0	1	1	1	3
12	Characteristics	0	1	0	1	2
13	Customer	0	0	0	1	1
14	Climate	1	1	0	1	3
15	Combination	1	1	0	1	3
16	Commerce	0	0	1	1	2
17	Competitors	0	0	1	1	2
18	Condition	1	1	0	1	3
19	Conglomerate	0	0	1	1	2
20	Consumers	0	0	1	1	2
21	Production costs	0	0	0	0	0
22	Customs	0	0	1	1	2
23	Natural criteria	1	1	0	1	3
24	Primary Criteria	1	1	0	1	3
25	Culture Civilisatio	1	0	1	1	3
26	Delimitation	1	1	1	1	4
27	Dis. Demand	0	0	1	1	2
28	Goods	0	0	0	1	1
29	Diversification	0	0	0	1	1
30	Domestication	0	0	1	1	2
31	Preparation	0	0	0	1	1
32	Elementary	0	1	0	0	1
33	Elitist	0	0	1	1	2
34	Land	1	1	1	1	4
35	Loyalty	0	0	1	1	2
36	Finesse	0	0	0	1	1
37	Taste	0	0	0	1	1
38	Supermarkets	0	0	0	1	1
39	History	1	0	1	0	2
40	People	0	0	1	1	2
41	Uniform	1	1	0	1	3
42	Identical	1	1	0	1	3
43	Image	0	0	1	1	2
44	Industry	0	0	0	1	1
45	Intermediary	0	0	0	1	1
46	Labels	0	0	1	1	2
47	Limits	1	1	0	1	3
48	Local	1	1	0	1	3
49	Marketing	0	0	1	1	2
50	Traders	0	0	1	1	2
51	Natural	0	1	0	1	2
52	Large offer	0	0	0	1	1
53	Originality	0	0	0	1	1
54	Plots	1	1	1	1	4
55	Country	1	0	1	1	3
56	Plants	0	0	0	1	1
57	Policy	0	0	1	1	2
58	Potentialities	1	1	0	1	3
59	Product	0	0	0	1	1
60	Typical product	0	0	0	1	1
61	Quality	0	0	1	1	2
62	Listing	0	0	0	1	1
63	Regional	1	0	0	1	2
64	Relief	1	1	0	1	2
65	Renaissance	0	0	1	0	2
66	Profitability	0	0	0	1	2
67	Rustic	0	0	1	1	1
68	Know-how	0	0	1	1	2
69	Market segment	0	0	0	1	1
70	Soil	1	1	0	1	3
71	Subsoil	1	1	0	1	3
72	Specific	1	0	0	1	2
73	Territory	1	0	1	0	2
74	Traditional	0	0	1	1	2
75	Typical	0	0	0	1	1
76	Volunteering	0	0	1	1	2
	TOTAL	28	24	35	72	160

## 2. Analyse du tableau par les fréquences marginales

Par le rapport suivant (? présences du mot/ ? des critères), nous allons retenir le taux de participation du mot à l'explication des critères. Nous obtenons ainsi la classification suivante :

a/ Les mots clés retenus présents dans 100 % des critères environ :

- Agriculture, Appellation - Délimitation - Ensemble de terres - Parcelles

b/ Les mots clés retenus présents dans 75 % des critères environ :

- Administrativement, aire, assemblage - Bio-climat, cahier des charges

- Climat, combinaison, conditions, critères naturels, critères primaires, culture-civilisation - limite, local - Pays, potentialité - Sol, sous-sol

c/ Les mots clés retenus présents dans 50 % des critères environ :

- Agro-pédologie, anthropisation, artisanat - Caractéristiques, commerce, concurrents, coutumes conglomérat, consommateurs - Demande désorientée, élitiste, fidélité, image, domestication - Histoire, hommes, labels, mercatique, négociants, naturel - Politique, qualité, relief, renaissance, rustique, régional

- Savoir-faire, spécifique - Territoire, traditionnel, volontariat

d/ Mots clés retenus présents dans 25 % des critères environ :

- Animaux, client, coût de production - Denrées, diversification,

- Elaboration, élémentaire, finesse - Goût, grande distribution,

- Industrie, intermédiaire - Offre pléthorique, originalité - Plantes, produits produits typés - Référencement, rentabilité, segmentation des marchés

- Traditionnel, typicité

De la même manière, en faisant le rapport ( ? présence des mots pour 1 seul critère/nombre de mots), nous obtiendrons le pourcentage de mots présents dans chacun des critères. Ainsi nous avons :

- 28 - C1 : ETENDUE	37 %
- 24 - C2 : SOL, SOUS-SOL, CLIMAT	31 %
- 36 - C4 : HOMMES	47 %
- 72 - C5 : PRODUIT	94 %

Nous constatons ainsi une hiérarchisation quant aux critères qui utilisent le plus grand nombre d'éléments retenus. Il est donc pensable que les critères " les mieux expliqués " vont orienter la définition de la notion de terroir mettant ainsi en évidence la domination de champs sur d'autres (champ économique/social/de la géographie/de la géologie/etc...).

### D - ENQUETE SUR LA NOTION DE TERROIR

Afin de confirmer ou d'infirmer les résultats de notre " Analyse sémantique " nous avons posé la question suivante à un groupe de 40 personnes plus ou moins impliquées :

## 2 - Analysis of the table by marginal frequencies

We shall use the following ratio (S presence of the word / S criteria), to find the rate at which the word occurs in the explanation of the criteria. This provides the following classification:

a) Keywords found in about 100% of the criteria:

- Agriculture, Appellation, Delimitation, Land, Plots

b) Keywords found in about 75% of the criteria:

- Administrative, Area, Assembly, Bio-Climate, Terms of Reference,

- Climate, Combination, Conditions, Natural Criteria, Primary Criteria, Culture and Civilisation,

- Limit, Local, Country, Potentialities, Soil, Subsoil

c) Keywords found in about 50% of the criteria:

- Agro-pedology, Anthropic, Small-scale, Characteristics, Commerce, Competitive, Customs, Conglomerate, Consumers, Disoriented demand, Elitist, Loyalty, Image, Domestication, History, People, Labels, Marketing, Traders, Natural, Policy, Quality, Relief, Renaissance, Rustic, Regional, Know-how, Specific, Territory, Traditional, Volunteering.

d) Keywords found in about 25% of the criteria:

- Animals, Customer, Production Costs, Goods, Diversification, Preparation, Elementary, Finesse, Taste, Supermarkets, Industry, Intermediary, Large offer, Originality, Plants, Product, Typical Product, Listing, Profitability, Market segmentation, Traditional, Typical.

Similarly, by establishing the ratio ( $\Sigma$  presence of the word for a single criterion/number of words), we find the percentage of words to be found in each of the criteria: This means we have:

e) Criteria and percentage of keywords explaining the criteria:

- 28 - C1: EXTENT	37%
- 24 - C2: SOIL, SUBSOIL, CLIMATE	31%
- 36 - C4: PEOPLE	47%
- 72 - C5: PRODUCT	94%

We can see that the criteria which use the largest number of selected words are organised hierarchically. One may therefore say that the "best explained" criteria direct the definition of the idea of "terroir", thereby bringing out the prevalence of some fields over others (economic, social, geographical, geological field etc.)

### D - SURVEY OF THE IDEA OF «TERROIR»

In order to bear out or disprove the results of our "Semantic Analysis", we asked a group of 40 people, who were involved in the issue to varying degrees, the following question:

“ Pour vous qu'est-ce que le terroir - en quelques mots ? ”

Mots ou notions cités	Nombre de Citations	% sur 40 personnes	Place
Sol-Pédologie	33	82%	1
Climat	30	75%	2
Homme-Humain	21		3
Aire Géographique, Ensemble de terre, Territoire	20	52%	4
Savoir-faire - Méthodes traditionnelles	20	50%	4
Spécificité-Originalité	17	42%	6
Caractéristiques-Critères Caractère	15	37%	7
Potentialité-Produit spécifique	15	37%	7
Produit	10	25%	9
Plante-Cépage	7	17%	10
Naturel	6	15%	11
Qualité	4	10%	12
Histoire-Culture	3	7%	13

Ainsi :

- 1/ Ce sont les notions de géographie physique qui sont placées en tête de l'image suggérée par le mot "terroir" (plus de 2 citations par personne en moyenne).
- 2/ Viennent ensuite les critères de Savoir Faire, d'Hommes et de tradition (1 citation par personne en moyenne).
- 3/ Enfin au travers d'un grand nombre de mots le produit appelle la notion de terroir (un peu moins de 2 citations par personne en moyenne).

## CONCLUSIONS

L'analyse sémantique recoupée par l'enquête conduit à une définition du terroir qui :

- affirme sa nature physique
- confirme son utilisation par l'homme
- sanctionne les produits issus de cette combinaison

la proposition suivante qui peut certes être améliorée tient compte de ces trois conclusions :

“ Terroir = *notion latine qui en français désigne un Ensemble dénommé et délimité de terres dont la nature, la configuration géographique et le climat permettent aux hommes qui l'exploitent l'élaboration de produits spécifiques* ”.

“Could you tell us in a few words what a terroir is in your view?”

Quoted words or ideas	Number of occurrences	% of 40 people	Rank
soil and pedology	33	82%	1
Climate	30	75%	2
People - Human	21		3
Geographic area, land, territory	20	52%	4
Know-how, traditional methods	20	50%	4
Specificity, originality	17	42%	6
Characteristics, criteria, character	15	37%	7
Potentiality, specific product	15	37%	7
Product	10	25%	9
Plant - Grape	7	17%	10
Natural	6	15%	11
Quality	4	10%	12
History - Culture	3	7%	13

This means that:

- 1) Physical geography considerations occupy the top rank in the image suggested by the word "terroir" (over 2 occurrences per person on average).
- 2) These are followed by know-how, people and tradition (1 occurrence per person on average).
- 3) Lastly, in a large number of words the product calls up the idea of terroir (a little less than 2 occurrences per person on average).

## CONCLUSIONS

The semantic analysis and the survey have led to a definition of the word terroir which

- affirms its physical nature
- confirms its use by people
- recognises the produce which results from this combination.

The following proposition, which can of course still be improved, takes account of the three conclusions:

“Terroir = a Latin notion meaning in French a “denominated and demarcated land, where the nature, geographical conditions and climate enable those who work in it to develop specific produce”.